

# *mkhumbane*

SOUVENIR PROGRAMME

## Foreword

We can only love what we know. And God knows what need there is of love, and therefore of knowledge, in our beloved, beautiful, broken, heartless, heartsore South Africa — ashamed of its Cato Manors, evading the questions they pose and frightened of the ultimate answers.

The truth must be faced, not an abstract, academic truth, but truth embodied in the flesh and blood, the loves and hates, the cruelty and compassion of men and women. Whoever helps us to face that truth is a benefactor.

"Mkhumbane" is a flash of truth and we are all grateful for it. On behalf of the Natal Committee of the South African Institute of Race Relations, I express sincere thanks to all who have made the staging of it possible:

To Alan Paton and Todd Matshikiza who have blended their talents, their words, their melodies and harmonies in the creation of the play;

To Malcolm Woolfson, the brilliant young director who has brought the work to life;

To Dorothea McNair who has provided the striking choreography and to Carol Marais, the remarkable artist whose decor so aptly depicts the setting of the story — Mkhumbane — Cato Manor itself;

To the rest of the team of some 250 people who have worked together to make "Mkhumbane" a memorable occasion: the production team, the stage hands and those who have been responsible for the business management and for the organisation of this Premiere;

Last but not least, to all members of the wonderful cast who have since the beginning of this year, so willingly sacrificed most of their spare time to take part in this production.

The Institute will benefit materially from their efforts and for this we are grateful. But more than that we are grateful for an event that proclaims South Africa's ability to rise above its divisions and distil a moment of artistic truth from the wealth of what is now considered South Africa's insoluble problem but what one day we hope will be its greatest asset: the rich variety of its human resources.

*+ Denis E. Hurley  
oni.*

ARCHBISHOP OF DURBAN.  
CHAIRMAN, NATAL REGION,  
SOUTH AFRICAN INSTITUTE OF RACE RELATIONS.

THE SOUTH AFRICAN INSTITUTE OF RACE RELATIONS  
(NATAL REGION)

presents

# MKHUMBANE

*A New Folk Musical*

Play and Lyrics by

**ALAN PATON**

Music by

**TODD MATSHIKIZA**

Directed by

**MALCOLM WOOLFSON**

Musical Direction

**TODD MATSHIKIZA**

Choreography and Group Movement

**DOROTHEA McNAIR**

Choral Verse Direction

**JOAN LITTLE**

Decor

**CAROL MARAIS**

Stage Manager

**BEVERLEY GOWER**

Production Secretary

**VIOLAINE JUNOD**

Assistant to the Director

**VIVIENNE LAZAROW**

Assistant Stage Manager

**PAT PLUMRIDGE**

Recorded Sound Effects

**IVOR TODD**

Lighting Designer

**MAURICE SOLOMON**

Technical Musical Adviser

**SIHAULI DUBE**

Choirmaster

**HARRISON ZONDI**

PORK SAUSAGES, BEEF SAUSAGES, BOREWORS,  
 FRENCH POLONY, GARLIC LIVER POLONY, YORK  
 HAM, SHOULDER HAM, HAM & VEAL, CHILLI  
 LOAF, BACON, VIENNAS, FRANKFURTERS,  
 COOKED BEEF, BRAWN, DRIPPING, LARD.



Ask for and insist on  
 "ORCHID PRODUCTS"

Obtainable at all Provision Stores throughout  
 Durban, Maritzburg, North and South Coast and  
 Zululand.

"A trial purchase will convince you."  
 Manufactured under the most hygienic conditions  
 by Continental Experts.

# ORCHID MEAT PRODUCTS

Manufactured By . . . .

OLD DUTCH ROAD BUTCHERY AND COLD STORAGE (PTY.) LTD.  
 74 OLD DUTCH ROAD PHONE 29551 (4 Lines)

## HENRY CLAY CIGARS HAVANA'S BEST

☆☆☆

WHOLESALE DISTRIBUTORS

A. STILLER & CO. (PTY.) LTD.  
 26 COMMERCIAL ROAD — DURBAN  
 Phone 61575

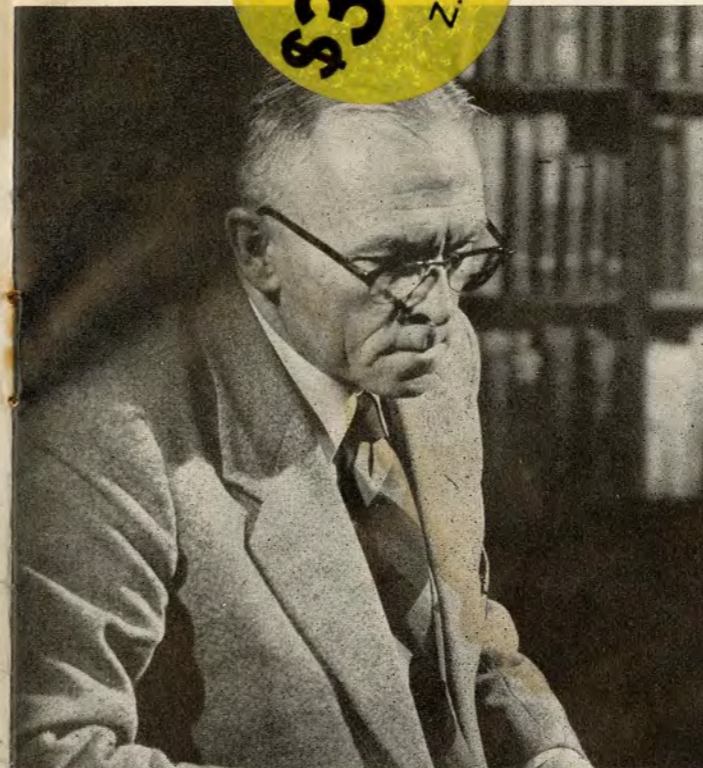
*This Space Sponsored*

*by*

## THE LEADER

*South Africa's National Indian Newspaper*

Alan Paton  
**\$3.99**  
 Z. D.



ALAN PATON, who wrote the book and the lyrics of "Mkhumbane" leapt to international fame with the publication of his first novel, the brilliant "Cry the Beloved Country". "Cry" has been translated into 12 languages and has been filmed. The American poet and playwright Maxwell Anderson dramatised this novel which was presented on Broadway as "Lost in the Stars", with music by Kurt Weill. Paton's second novel "Too Late the Phalarope" also joined the best-seller lists, and it too, has been dramatised and the play produced on Broadway. Recently Alan Paton's play "The Last Journey" was produced in Lusaka to mark the opening of the new Inter-racial theatre there. "Mkhumbane" is Mr. Paton's first musical play.

An educationalist by profession, Alan Paton was Principal of the Diepkloof Reformatory before his retirement. He is at present engaged on the completion of his biography of the late J. H. Hofmeyr.

Todd Matshikiza

Composer **TODD MATSHIKIZA** is a musician of exceptional gifts. Born in Queenstown, Matshikiza had his early education at St. Peter's, Rosettenville. He matriculated at Adams College and then studied at the Lovedale Teacher's Training College, where he later taught. Here he was able to exploit his natural gifts and he started a musical society and a dramatic group.

Matshikiza has composed many choral works and songs which are heard regularly over the radio. In 1956 the Johannesburg Festival Committee commissioned him to write a choral work for 200 voices and orchestra. This work was acclaimed by the critics.

The Johannesburg choir which entertained the Queen mother during her Rhodesian visit sang Todd's beautiful farewell melody "Hamba Kahle" and at her request she was presented with a special recording of this song.

Matshikiza made his impact on the theatrical world with his music for the successful Jazz Opera "King Kong". In the music of "Mkhumbane" we have Todd Matshikiza's great talent in somewhat different vein.



ORIGINAL  
CAST  
RECORDING

**"MKHUMBANE"**

available  
shortly  
on

**GALLOTONE**

Reserve your copy now

*This Space Sponsored*

*by*

**ERIKSEN BROS. (PTY.) LTD.**

"The House for Sugar"

*Sponsored by*

**K. S. MISTRI & SONS**

(PTY.) LTD.

General Wholesale Merchants — Sugar,  
Cigarettes and Tobacco, Patent Medicines

**Malcolm  
Wolfson**

For twenty-seven of his thirty-one years the theatre has been **MALCOLM WOOLFSON'S** consuming passion. He made his first stage appearance at the age of four.

Malcolm has played in several local presentations, but production has always been his main interest. His productions for the Durban Jewish Club include "George Washington Slept Here", "Light Up The Sky", "The Children's Hour", "Picnic", "All My Sons", "The Tender Trap", "Born Yesterday", the Moliere adaptation "The Doctor's Delight", and his most recent and most striking production of the Gian-Carlo Menotti operas "The Medium" and "The Telephone". This latter opera Malcolm had previously produced at the City Hall for the International Arts League of Youth.

When the Institute of Race Relations invited Malcolm to direct their production of "Mkhumbane" he accepted with enthusiasm, and has worked closely with the author and composer during the period of preparation of the show. "Mkhumbane" is Malcolm Woolfson's most challenging theatrical undertaking to date.



**Dorothea McNair**



**DOROTHEA ("DOT") McNAIR**, Choreographer for "Mkhumbane", trained in London under the famous Marie Rambert. She appeared in the first performance of the Ballet Rambert, with Karsavina as guest artist. Miss McNair later joined the staff of the Ripman School as Ballet Mistress.

On her return to Durban Miss McNair opened a Ballet Studio. Many dancers received their training from "Dot" before going overseas where they have taken their places with professional companies all over the world. Most famous of her former pupils is Nadia Narina.

At the inception of the Department of Speech and Drama at the University of Natal under Prof. Elizabeth Sneddon, Miss McNair joined the staff lecturing in Mime. She was responsible for the first production in South Africa of the classic mime play "L'Enfant Prodigue".

Returning to her first love, the ballet, Miss McNair started, and is at present training the Ballet Group at the School of Arts and Crafts of the Natal Technical College, a training centre for full-time students of ballet.

# Bata Little Lady

THE PRETTIEST SHOE IN TOWN



Available from all Bata Shoe Stockists  
THE S.A. BATA SHOE CO. LTD. + PINETOWN + NATAL

For the Best Value in  
**LINGERIE**  
ask for  
**OOH LA LA**  
UNDERWEAR

Trade enquiries:

**LOCKHAT BROS. & CO.**  
(PTY.) LTD.

P.O. Box 1451

DURBAN

## TIMBER

- HIGHEST GRADE
- KEENEST PRICES
- QUICK DELIVERY

PHONE 816811

FOR ALL YOUR BUILDING MATERIAL  
REQUIREMENTS

**A. BLAIKIE & CO. LTD.**

(Incorporating Odell Timbers, Pmb.)

10 QUALITY ST. MOBENI

Carol  
Marais



The striking decor for "Mkhumbane" has been designed and executed by **CAROL MARAIS**, seen here with her model.

Carol was responsible for the scenery for "The Durban Story", the Pageant staged during the Durban Centenary Celebrations. She also worked for a while with the Intimate Theatre.

Amongst the noteworthy settings which she has provided are those for Peter Hey's productions of "Waiting for Godot" and "The Waltz of the Toreadors", Anne Freed's production of "Desperate Hours" and her ingenious decor for Malcolm Woolfson's production of the Menotti Operas, "The Medium" and "The Telephone".

By profession Carol Marais is a Ceramic Artist and she has a Pottery Studio in Durban. An extremely versatile and accomplished artist, she recently completed an unusual mural, in multi-coloured cement, for the Leatherworkers' Union building in Pietermaritzburg.

## Joan Little



**JOAN LITTLE** is responsible for the direction of the spoken choral verse, which is an important dramatic feature of the Second Act of "Mkhumbane."

Born in Johannesburg, Miss Little received her training in England, and on her return taught Speech and Drama in Johannesburg. The two aspects of her work in which she has always been particularly interested and in which she has specialised are Choral Verse Speaking and Children's Theatre. Her production of "Toad of Toad Hall" was particularly successful, and her choral verse groups were always outstanding in the National Eisteddfodeau.

Miss Little came to Durban several years ago, and is a member of the faculty of Speech and Drama at the University of Natal, where she lectures in Speech, and continues her work in Choral Verse. She also conducts a private studio in Durban, working mainly with young people. Her recent production of "The Porpoise of Infinite Jest" was enthusiastically acclaimed.



**Cotonnois seep**

... first in South Africa with the



# Continentale SUIT



Sold exclusively at

**woolsons**

DURBAN and PIETERMARITZBURG

### Cast (in order of appearance)

MARIA	.....	.....	.....	.....	.....	Fascina Nkoma
ELIZABETH BUTHELEZI	.....	.....	.....	.....	.....	Miriam Nhlapo
BUTHELEZI (The Bull of Mkhumbane)	.....	.....	.....	.....	.....	Alexander Mtabela
JOHN BUTHELEZI	.....	.....	.....	.....	.....	Douglas Xaba
CATHERINE BUTHELEZI	.....	.....	.....	.....	.....	Linda Nhlapo
ALFRED SITHOLE	.....	.....	.....	.....	.....	Cyril Ngwenya
JANE BUTHELEZI	.....	.....	.....	.....	.....	Regina Makhaye
GEOFFREY BUTHELEZI	.....	.....	.....	.....	.....	Edmond Magwasa
LINDIWE	.....	.....	.....	.....	.....	Maureen Mthembu
BHENGU	.....	.....	.....	.....	.....	Michael Khuzwayo
OLD MEN	.....	.....	.....	.....	Oliver Khuzwayo, Cecil Matiwane, Slax Mhlongo, Arthur Msimang, Themba Ndunge, Michael Ngidi.	Linda Molotto
RACHEL	.....	.....	.....	.....	.....	Eric Dladla (leader of the gang), Sandy Jack, William Lushaba, Elias Mavuso, Meshack Mbhebe, Daniel Mthembu, Elijah Mzimela, Philip Ndebele, Simon Ndebele, Samuel Ndlovu, Tony Ndlovu, Alfred Nokwe, Vuka Tshabalala.
TSOTSIS	.....	.....	.....	.....	.....	Gretta Dladla (leader), Dolly Cele, Peggy Mabandla, Beauty Malinga, Dorcas Nzamane, Sheila Pitso, Miriam Sibisi, Peggy Zuma.
SHOPGIRLS	.....	.....	.....	.....	.....	Amos Mkhonza
WATCHMAN	.....	.....	.....	.....	.....	Joey Saint
JACKAL	.....	.....	.....	.....	.....	Ambrose Ngcobo
CHARLEMAGNE	.....	.....	.....	.....	.....	Bill Bhengu
FACTORY OFFICIAL	.....	.....	.....	.....	.....	Malcolm Shabane
MUNICIPAL OFFICIAL	.....	.....	.....	.....	.....	Selbourne Maponya
MKHUMBANE OFFICIAL	.....	.....	.....	.....	.....	Jeremiah Nhlangulela
REVEREND HLUBI	.....	.....	.....	.....	.....	Joshua Mlaba
GOVERNMENT OFFICIAL	.....	.....	.....	.....	.....	Lilly Nyuswa
BLIND WOMAN	.....	.....	.....	.....	.....	Claribel Hlatswayo
BLIND WOMAN'S COMPANION	.....	.....	.....	.....	.....	Theophilus Bophela
DOCTOR	.....	.....	.....	.....	.....	

### INHABITANTS OF MKHUMBANE

..... Agrippa Cebekhulu, Themba Cele, Joyce Dladla, Generosa Dlamini, Herbert Dlamini, Thomas Dlamini, Beauty Dube, Fred Dube, Sihauli Dube, Virginia Fihlela, Themba Gumbi, Gertrude Hlatswayo, Psychology Hlatswayo, Philemon Kanyile, Florence Khumalo, Monica Khumalo, Robert Khumalo, Timneth Khumalo, Christopher Langa, Ben Magubane, Agnes Makapela, Johnstone Makatini, Aletta Makheta, Kaya Matanga, Lindiwe Mbonambi, Peggy Mhlongo, Emmanuel Mkhize, Inez Mkhize, Meshack Mlaba, Michael Mlambo, Priscilla Mnyanda, James Mynandu, Naphtali Moloi, Claddie Mpanza, Victoria Msimang, Johannes Mthembu, Reynolds Mthembu, Irie M'Timkulu, Michael Mvelase, Abraham Mzuza, Constance Ndaba, Ceslina Ndlovu, Mabel Nduli, Seleke Ngakane, Robert Ngwame, Doris Ngwenya, Jerrine Nhlapo, Mark Nhlapo, Levi Nkabinde, Dolly Ntombela, Doris Ntuli, Rosamund Nyuswa, Isaac Pitso, Moses Sefatsa, Joshua Sibisi, Victor Sima, Constance Sithole, Ida Sithole, Eugene Umlaw, Alexander Yeni, Harrison Zondi.

### CHILDREN OF MKHUMBANE

..... Philip Bhengu, Emmanuel Dlamini, Allison Hlope, Gloria Khoza, Doreen Khumalo, Emmanuel Kubeka, Esrom Kubeka, Maureen Makhanya, Fransisca Malinga, Erick Mfanazana, Ivy Mkhabisa, Enock Mkhungo, Paul Mtholo, Michael Mthembu, Truth Mthethwa, Faith Ngcobo, Leonard Ngubane, Mandla Ntombela, Meshack Phewa.

CHOIR ..... Entire Cast

## NATAL COTTON & WOOLLEN MILLS LTD.

*Manufacturers of Quality Blankets, Travelling Rugs & Shawls.*

SUPPLIERS TO THE TRADE ONLY

1434 SOUTH COAST ROAD, MOBENI

DURBAN, SOUTH AFRICA

*With the Compliments of*

## Amalgamated Packaging Industries Limited

MANUFACTURERS OF PACKAGING MATERIALS IN  
 SOUTH AFRICA + RHODESIA + JAMAICA  
 TRINIDAD + KENYA

# 'Springtime Blankets'

The all "Year-Round" Blanket manufactured from Consol Miracle Fibre which is light enough for Summer use, but warm enough for Wintery Weather.

A BLANKET TO GRACE ANY TROUSSEAU.

ANOTHER FRAME GROUP PRODUCT BY CONSOLIDATED TEXTILE MILLS LTD.



## Synopsis of Scenes

### ACT I

THE AREA SURROUNDING MATTHEW BUTHELEZI'S HOUSE AT MKHUMBANE

Time : Morning

INTERVAL (10 minutes)

### ACT II

- Scene 1 : THE SHIP SHAPE SHOP, MKHUMBANE. Time : 7.30 a.m.  
 Scene 2 : A FACTORY OFFICE IN THE CITY : Time : 7.45 a.m.  
 Scene 3 : THE MUNICIPAL BANTU ADMINISTRATION OFFICE IN THE CITY. Time : 12.20 p.m.  
 Scene 4 : THE OFFICE AT MKHUMBANE. Time : 12.55 p.m.  
 Scene 5 : THE SHIP SHAPE SHOP. Time : 1.00 p.m.  
 Scene 6 : THE OFFICE AT MKHUMBANE. Time : 2 p.m.  
 Scene 7 : A STREET IN THE CITY. Time : 2.15 p.m.  
 Scene 8 : THE FACTORY OFFICE. Time : 2.50 p.m.  
 Scene 9 : THE MUNICIPAL BANTU ADMINISTRATION OFFICE. Time : 3.0 p.m.  
 Scene 10 : INSIDE RACHEL ZUNGU'S HOUSE, MKHUMBANE. Time : 3.10 p.m.  
 Scene 11 : THE GOVERNMENT BANTU AFFAIRS DEPARTMENT IN THE CITY. Time : 3.57 p.m.  
 Scene 12 : OUTSIDE BUTHELEZI'S HOUSE. Time : 6.00 p.m.  
 Scene 13 : THE BUS STOP AT MKHUMBANE. Time : 6.30 p.m.

INTERVAL (15 minutes)

### ACT III

OUTSIDE RACHEL ZUNGU'S HOUSE

Time : Evening

### Patrons:

Professor and Mrs. E. H. Brookes  
 Dr. Killie Campbell  
 The Hon. and Mrs. Richard Feetham  
 Mr. and Mrs. C. E. James  
 Mr. and Mrs. A. D. Lazarus  
 Mrs. W. A. D. Russell  
 The Hon. and Mrs. D. G. Shepstone  
 Canon and Mrs. A. H. Zulu

### Premiere Committee:

Mrs. A. Goldberg (Chairman)  
 Mrs. L. S. Emary (Vice-Chairman)  
 Mrs. S. Sacks (Floral arrangements)

### Business Management:

Leon Lewis  
 Mary Draper  
 Sheila Leon (Publicity)  
 Ruth Neale (Tvl. Publicity)  
 Neil Herman (Jhb. Representative)

### Stage Team:

Colleen Boyd  
 Victor Cele  
 Fred Clark  
 Denis Claude  
 Denis Kilkenny  
 Joan Klopper  
 Warwick Mgobozi  
 Zacharia Mgobozi  
 Jonathan Mhlonto  
 Kevin Moore  
 Gloria Nash  
 Moffat Ndlovu  
 December Nkala  
 Madeline Shaw  
 Colleen Thresher

### Make-up:

Hannah Friedlander  
 Bill Ash

### PHOTOGRAPHS

by

RANJITH KALLY

(By courtesy of "Golden City Post")

### COVER DESIGN

by

BEVERLEY GOWER

Photographed by Ranjith Kally

VIVIENNE LAZAROW has worked with Malcolm Woolfson on his last nine productions, starting as property mistress and now graduating to Assistant to the Producer. She has also taken acting parts in Durban productions



# Let's do a friendly deal! BOTHNERS

408 WEST ST., DURBAN

184 CHURCH ST., PIETERMARITZBURG

THE LEADING MUSIC HOUSE

## Musical Numbers

### ACT I

OPENING CHORUS	.....	Full Choir
	.....	Prologue spoken by Jeremiah Nhangulela and Miriam Sibisi
MORNING SONG	.....	Full Choir
CHILDREN'S SCHOOL SONG	.....	Children's Choir
TSOTSI ATTACK	.....	Full Choir
RACHEL'S COMING NOW	.....	Clarinet solo played by Ray Hand
WHATINT' AMADODA	.....	Full Choir

### ACT II

CALIDA BLUES	.....	Full Choir
WHO WILL YOU MARRY ?	.....	Full Choir
RACHEL'S LAMENT	.....	Linda Molotto and Male Choir

### ACT III

CONCERT ITEMS :		
"Stoplight"	.....	RHYTHM ACES : Kaya Matanga (leader) (sax), Meshack Mlaba (bass), James Mnyandu (sax), Naphtali Moloi (sax), Michael Mvelase (trumpet), Moses Sefatsa (sax).
"Doris Akathandi"	.....	Doris Ngwenya accompanied on guitar by Thomas Dlamini and Victor Sima.
"Telefon"	.....	BARON KIDS : Thomas Dlamini (leader) (guitar), Robert Khumalo (penny whistle), Johannes Mthembu (penny whistle), Robert Ngwame (penny whistle), Victor Sima (guitar).
"Bantustan"	.....	Seleke Ngakane with DIMES : Elijah Mzimela (leader), Herbert Dlamini, Psychology Hlatswayo, Mark Nhlapo.
SMELLING OUT DANCE	.....	Claddie Mpanza (leader), Beauty Dube, Agnes Makapela, Lindiwe Mbonambi, Irie M'Timkulu.
CLOSING CHORUS	.....	Full Choir

### Acknowledgments

The Natal Region of the South African Institute of Race Relations gratefully acknowledges assistance given in so many ways by :

The Press  
 Madame Xenia Belmas  
 Miss Barbara Lewis (New York)  
 The South African Red Cross Society  
 The Seaman's Institute  
 Voysey, Bond & Co. (Pty.) Ltd.  
 Herrick Merril Radio Productions (Pty.) Ltd.

Acme Timber Industries, Ltd.  
 Airco Engineering Ltd.  
 Alice Street Stores  
 British General Electric Co. (Pty.) Ltd.  
 Broderick's (Pty.) Ltd.  
 Coca-Cola Bottling Co. of Durban  
 Consolidated Textile Mills Ltd.  
 Crown Tailors  
 Durban Confectionery Works (Pty.) Ltd.  
 Felt & Textiles of South Africa Ltd  
 Gallo (Africa) Ltd.  
 Hunt, Leuchars & Hepburn, Ltd.  
 Imperial Chemical Industries (South Africa) Ltd.  
 Moshal, Gevisser, Ltd.  
 Stuttards, Ltd.  
 The Furniture Mart  
 Travel Industries  
 Tubby's Furniture Mart  
 Used Furniture Sales  
 Victoria Furniture Mart  
 Wellington Fruiterers

VIOLAINE JUNOD, the Production Secretary, is a University Lecturer. While a student at Wits., she was active in the University Players and for two years was Secretary of F.A.T.T.S.A.



## Prologue

See how dark it is, how quiet.  
Hardly anything is moving,  
Only some early person,  
Only some early buses in the street  
Taking early persons to the town  
From Mkhumbane.

But soon the light will come,  
The sun will rise out of the Eastern see  
And show to you this place,  
This Mkhumbane.

Soon you will hear a story,  
Like all the stories of men,  
Of love and faithfulness,  
Of courage and wickedness,  
Life and death.  
Mkhumbane.

Mkhumbane, you are my home,  
Goodness and evil are your life.  
Let the people awake — let the day begin,  
The day of our story  
Of Mkhumbane.



The Buthelezi Family, and Lindiwe (Maureen Mthembu, Douglas Xaba, Linda Nhlapo, Miriam Nhlapo and Alexander Mtabela)

## Morning Song

Thousands and thousands and thousands are marching.  
We come from the valleys of aloe and thorn.  
Our feet walk the street of the town and the city.  
This is the place where our children are born.

Good morning my brother.  
Morning my sister.  
No, I got no time for talking  
Can't you see how fast I'm walking.  
'Morning. 'Morning.  
Last time I was three minutes late,  
The boss said "boy we start at eight  
You come once more a minute past  
And that once more will be your last".

Phungula, what is this they say  
That going home you lost your way.  
They say you found the bridge too broad  
And in the dark went overboard.  
Ha, hahahahaha!

Thousands and thousands and thousands are marching  
On the road where the traveller cannot return.  
Our feet walk the street of the town and the city.  
These are the ways that our children must learn.

Busman, wait a minute pray  
Before you take my bread away.  
Jobs are hard to get today.  
Busman, wait a minute pray.

Busman, half a minute pray  
I told you what the people say:  
Come just once more a minute past  
And that once more will be your last.

Last night Mandela's child was called away,  
So long a journey for so brief a stay.  
Father, father be satisfied,  
He is not the first that died.

Last night Mandela's wife was called away,  
So hard the labour for so little pay.  
Husband, husband, be satisfied,  
She is not the first that died.

Phungula, people say the river  
Made you quake and shake and shiver,  
But when your wife opened the door  
You quaked and shaked and shivered more.  
Ha, hahahahaha!

Thousands and thousands and thousands are marching  
On the road where the traveller cannot return.  
Our feet walk the street of the town and the city.  
These are the ways that our children must learn.

## Children's Song

ALL:  
The bell it rings for you and me,  
Come girls, come boys, come all.  
Come learn to take your place in life  
When you are big and tall.

GIRL:  
The whole world's waiting for you and for me,  
Come pick and come pick and come pick what  
you'll be.

ANOTHER GIRL:  
See now I close my eyes and look what I shall pick.  
I pick to be a nurse, and nurse you when you're sick.

ALL:  
The bell it rings for you and me,  
Come girls, come boys, come all.  
Come pick, come pick what you will be,  
When you are grown and tall.

GIRL:  
Come you and let us see what you will pick to be.

A BOY:  
When I am grown and tall,  
I pick a judge to be.  
The rich man and the poor  
Shall be the same to me.

ALL:  
The bell it rings for you and me,  
Come girls, come boys, come all.  
But what will you be, will you be, will you be,  
When you are grown and tall.

GIRL:  
Come you and let us see what you will pick to be.

ANOTHER GIRL:  
I pick to be a singer  
More than anything.  
Perhaps one day the world  
Will come to hear me sing.

ALL:  
The bell it rings for you and me,  
Come girls, come boys, come all.  
Come tell us, come tell us what you will be  
When you are grown and tall.

GIRL:  
Come you and let us see what you will pick to be.

A BOY:  
I pick a policeman's lot,  
It is a happy one.  
Children will hold my hand  
And only crooks will run.

ALL:  
The bell it rings for you and me,  
Come girls, come boys, come all.  
Come learn to take your place in life  
When you are big and tall.



Linda Molotto, "Rachel", and Ambrose Ngcobo, "Charlemagne". Miss Molotto sings "Rachel's Lament".

## Song

### Rachel's Lament

Child, why did you come to me?  
Why did you come to show me  
The kind of child I used to be,  
And send me back to weeping?

Child, why did you come to me?  
Bring back the past to me?  
Why did you come to wake my heart  
That was grown used to sleeping?

Oh boy from home  
Who sleeps in the bitter sea,  
Why does time take so long to go by?  
Oh boy from home  
Who sleeps in the bitter sea,  
Do not look at me now,  
So old, so careless am I.

Now for a day or two  
I'll be what I used to be,  
For the sake of these tender two  
Who remind me of you and me.  
So girl with the wonderful boy  
I'm glad you came to me.



Doris Ngwenya with the "Baron Kids" (Thomas Dlamini, Robert Khumalo, Johannes Mthembu, Robert Ngwame and Victor Sima)





Seleke Ngakane and the  
"Dimes" (Elijah Mzimela  
(leader) Psychology Hlatwayo,  
Mark Nhlapo, Herbert Dlamini  
— sing "Bantustan"



The Smelling-Out Dance

Claddie Mpanza (leader), Agnes  
Makapela, Lindiwe Mbonambi,  
Irie M'timkulu, Inez Mkhize



The Band (Meshack Mlaba,  
James Mnyandu, Naphtali  
Moloi, Moses Sefatsa and  
Michael Mvelase

## The South African Institute of Race Relations

The entire proceeds of the Durban performances of "Mkhumbane" will benefit the South African Institute of Race Relations.

The Institute is an organisation which was founded in 1929 to work for peace, goodwill and practical co-operation between all the races of South Africa.

It is entirely non-party-political and is not tied to any doctrine or 'ism', nor has it ever been allied to or received financial help from any political party or Government.

It seeks to further the social, economic and political development of all communities in South Africa.

It believes that problems can be solved by hard thinking, hard work and goodwill, on the basis of dispassionate and objective scientific enquiry.

It at all times endeavours to combine theory with practice, and its programme includes:—

Fact-finding	First-hand contacts
Education	Social Welfare

It has 4,000 members of all races, including leading municipalities, teachers' societies, chambers of commerce, churches and welfare associations.

It is regarded both in South Africa and overseas as an authoritative body on racial matters.

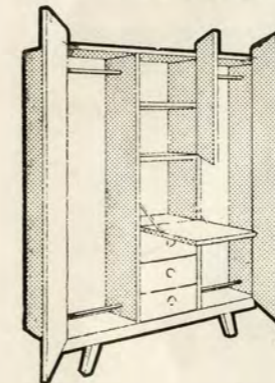
It is financed from purely voluntary sources.

YOUR support will give moral backing to the Institute; YOUR subscription will help to finance the work undertaken; YOUR interest will spread the knowledge which the Institute desires should be in the possession of every person in the country.

JOIN THE INSTITUTE TO-DAY

## Victoria for Value

STOR-MOR



This Double Robe is fully fitted and has a handy drop-shelf for use as dressing table or desk. Also many other interesting space-saving ideas.

**VICTORIA**  
FURNITURE MART (PTY) LTD  
"DURBAN'S PROGRESSIVE FURNISHERS"

92 and 79 Victoria Street, Durban  
Phone 28200/27934

## N. BHOOLA & SONS (PTY.) LTD.

GENERAL WHOLESALE MERCHANTS

Stockists:

Groceries — Softs — Hardware  
Sugar — School Stationery — Etc.

67 VICTORIA STREET, DURBAN

P.O. Box 171

Phones 20170, 20177 & 61786

## "Who will you Marry"

TSOTSIS :

*We're the boys with the smart turn-out,  
We're the ones that they all talk about.  
Don't you worry brother, don't take fright,  
Our only fault is that we work at night.  
It may be dang'rous brother joining us.  
But leaving us may be more dangerous.  
Don't be frightened, oh don't go away,  
Don't believe all the things they say.*

SHOP-GIRLS :

*We're the girls of the Ship Shape Shop,  
Someone must work or the world would stop.  
Don't seem natural, and don't seem right  
Married to a man who's out all night.  
Think of the worries, think of the cares,  
A woman she loves the children she bears.  
Of all the jobs that are under the sun,  
This is the job can't be done by one.*

TSOTSIS :

*Who will you marry if you don't marry us ?  
Will you find honest men in some other city then ?  
Or find a decent stranger sitting next you in the bus ?  
Who will you marry if you do not marry us ?*

SHOP-GIRLS :

*Who will we marry if we don't marry you ?  
How grievous and how heavy our troubles if we do,  
A long day of weeping and a long night of rue,  
But who will we marry if we do not marry you ?*

TSOTSIS :

*Who will you marry if you don't marry us ?  
Are we not the children of Mother Mkhumbane ?  
Did not many of your mothers also mother us ?  
Who will you marry if you do not marry us ?*

SHOP-GIRLS :

*Who will we marry if we don't marry you ?  
For if we want to marry, it takes not one but two.  
So if we want to marry what else can we do ?  
Who will we marry if we do not marry you ?*



Alfred Sithole with his mother, the blind woman (Cyril Ngwenya and Lilly Nyuswa)

TSOTSIS :

*Who will you marry if you don't marry us ?  
We play the same games and bear the same names.  
And your fathers fathered us.  
Who will you marry if you do not marry us ?*

SHOP-GIRLS :

*Oh! Who will we marry if we don't marry you ?  
For some of us are foolish and don't mind what we do.  
Your mothers and our mothers did the same as we will do.*

ALL :

*Oh! Who will we (you) marry if we (you) do not marry you (us) ?*

"Tsotsis" and "Shop Girls" in one of the musical sequences in the play "Mkhumbane"

## No other CURRY is this easy & complete!



**New, simple fool-proof 4 stage method makes perfect curry!**

- 1** Peel and slice 1 large onion and brown in 2 tablespoons oil in a saucepan.
- 2** Add contents of packet of Sahib Curry Mix. Stir and fry gently for 3 minutes.
- 3** Add 1 sliced Tomato, 1 lb. of diced meat, 1 dessertspoon chutney or smooth jam, ½ cup water and salt to taste.
- 4** Simmer until cooked. Serve with rice and the usual side dishes.

*For a perfect party, serve with side dishes: Coconut shreds, sliced tomato and onion, chutney, banana slices, sambals.*

## SAHIB CURRY MIX

*2 Flavours - MEDIUM and HOT!*

MANUFACTURED BY HIND BROS. & CO. LTD.

## DRINK KING SIZE

# Coca-Cola

TRADE MARK REGISTERED

## IT HAS MORE FOR YOU

COCO-COLA AND FANTA ARE THE REGISTERED TRADE NAMES OF THE COCO-COLA COMPANY

HOWELLS-C67B4





*Good taste  
in tea.....*

In 96 Countries Around the World